

Inhalt

Vorwort	XI
<i>Bernhard König</i> Italienische Literatur deutsch. Statistische Vorbemerkungen zur Verlagsproduktion der letzten Jahre	XIII
Lyrik und Versepos	
<i>W.Theodor Elwert</i> Zur Übersetzung italienischer Lyrik	3
<i>Bernhard König</i> Die komische und satirische Versdichtung Italiens in deutscher Übersetzung	9
<i>Gabriele Kroes</i> Zur Geschichte der deutschen Übersetzungen von Ariostos <i>Orlando furioso</i>	11
<i>Ulrich Schulz-Buschhaus</i> Schwierigkeiten mit der Versepeik (vor allem Torquato Tassos).....	27
<i>Ernst Strebel</i> Italienische Lyrik des 20. Jahrhunderts in deutschen Übersetzungen	41
<i>Hartmut Köhler</i> Anthologien italienischer Lyrik im deutschsprachigen Raum	51
Theater	
<i>Volker Kapp</i> Deutsche Übersetzungen des italienischen Theaters bis zum Ende des Seicento	63
<i>Paola Barbon</i> Das Theater des Settecento in deutschen Übersetzungen	73
<i>Richard Schwaderer</i> Exportschlager und Mauerblümchen. Das italienische Musik- und Sprechtheater des 19. Jahrhunderts in deutscher Übersetzung	85

Michael Rössner
Das italienische Theater zwischen 1900 und 1940 in deutscher
Sprache: Bilanz einer lücken- und fehlerhaften Rezeption 97

Hans Ludwig Scheel
Italienisches Theater vom Ende des Zweiten Weltkrieges bis zur
Gegenwart in deutschen Übersetzungen 107

Roman und Novelle

Reinhard Kleszczewski
Frühe italienische Novellistik in deutschen Übersetzungen 123

Frank-Rutger Hausmann
Deutsche Übersetzungen aus dem Italienischen im 19. Jahrhundert –
Roman und Novelle 131

Heinz Thoma
Italienische Erzählliteratur in deutschen Übersetzungen
(1900–1935) 147

Helene Harth
Der italienische Roman zwischen 1935 und 1955 und seine
Rezeption in deutschen Übersetzungen 155

Manfred Hardt
Italienische Prosa 1955–1988 171

Alice Vollenweider
Prosaanthologien aus dem Bereich der italienischen Literatur 181

Essayistik

Lea Ritter-Santini
As-saggiare 187

Eckhard Kefler
Italienische Literatur in deutscher Sprache: Die Essayistik im Italien
des 15./16. Jahrhunderts 191

Klaus Ley
Vergessenes und Versäumtes. Zur Kenntnisnahme eines
bedeutenden Bereichs europäischer Kulturentwicklung:
„Essayistik“, 16.-18. Jahrhundert 203

<i>Hanno Helbling</i>	
Für eine „Crestomazia deutsch“	215
<i>François Bondy</i>	
Essayisten im Dialog: Vorschläge für eine Anthologie	223
Namenregister.....	235
Autorenverzeichnis.....	255